

KARTA PRZEDMIOTU (SYLABUS)

Opis przedmiotu

Kod przedmiotu		Nazwa przedmiotu	Praktyka zawodowa	
WFP/FA/ST/F1/1			Internship (American studies with translation)	
Język wykładowy		Angielski		
Rok akademicki		2019/20		
Kierunek		filologia		
w zakresie		Filologia angielska		
Poziom studiów		Drugiego stopnia		
Profil studiów		ogólnoakademicki		
Forma studiów		stacjonarne		
Semestr / semestry		semestr drugi, trzeci		
Przynależność do grupy zajęć		F. Praktyka		
Status przedmiotu		obowiązkowy		
Formy realizacji zajęć dydaktycznych, wymiar, punkty ECTS		Forma zajęć	Liczba godzin zajęć dydaktycznych	Liczba punktów ECTS
		Wykład	-----	2+2 ECTS
		Ćwiczenia	-----	
		Praktyki	40+40 [h]	
Powiązanie przedmiotu	z profilem studiów	ogólnoakademicki		0 ECTS
	z uprawnieniami			... ECTS
	z dyscypliną	językoznawstwo		4 ECTS
Forma nauczania		Zajęcia poza uczelnią. Zakład pracy wybrany przez studenta		
Wymagania wstępne				
Jednostka prowadząca		Katedra Neofilologii		
Koordynator		dr Agata Buda		
Osoby prowadzące		dr Agata Buda, dr Rafał Gołąbek		
Adres strony internetowej pjo		www.wfp.uniwersytetradom.pl		
Adres e-mail, telefon koordynatora		abuda@uthrad.pl, tel. (48) 361 73 67		

EFEKTY UCZENIA SIĘ, TREŚCI PROGRAMOWE, REALIZACJA ZAJĘĆ DYDAKTYCZNYCH, WERYFIKACJA EFEKTÓW UCZENIA SIĘ

Cel kształcenia:	Zapoznanie studentów ze specyfiką pracy tłumacza ukierunkowanego głównie na znajomość kultury amerykańskiej i nabranie praktyki zawodowej
Treści programowe:	<p>Student w trakcie praktyki ma za zadanie odbyć 160h praktyk oraz:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Poznać różne typy firm i zakładów zajmujące się tłumaczeniami oraz placówki np. dyplomatyczne. 2. Nabyć umiejętności planowania, prowadzenia i dokumentowania pracy; 3. Nabyć umiejętności analizy pracy podczas wspólnego omawiania praktyk przez opiekunów praktyk i studentów; 4. Nabyć umiejętności analizowania własnej pracy i jej efektów. 5. Poznać specyfikę pracy tłumacza zajmującego się problematyką kulturoznawczą w zakresie amerykanistyki. <p>W trakcie praktyki zawodowej głównym zadaniem studentów jest przygotowanie się do pracy tłumacza zajmującego się problematyką kulturoznawczą w zakresie amerykanistyki.</p> <p>Przygotowanie to polega przede wszystkim na obserwacji pracy opiekuna praktyki (lub innych pracowników) i samodzielnym wykonywaniu zadań takich jak:</p> <ul style="list-style-type: none"> -tłumaczenia z języka polskiego na angielski, -tłumaczenia z języka angielskiego na polski, -prowadzenie korespondencji w języku obcym z kontrahentami, <p>Studenci powinni również zapoznać się z dokumentacją pracy i warsztatem pracy tłumacza zajmującego się problematyką kulturoznawczą w zakresie amerykanistyki.</p>
Metody dydaktyczne (kształcenia):	
Rygor zaliczenia, kryteria oceny osiągniętych efektów uczenia się, sposób obliczania oceny końcowej:	<p>Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest osiągnięcie przez studenta wymaganych efektów kształcenia. Uzyskanie pozytywnych ocen ze wszystkich form zajęć wchodzących w skład przedmiotu jest równoznaczne ze zdobyciem przez studenta liczby punktów ECTS przyporządkowanej temu przedmiotowi. Sposób obliczania oceny z poszczególnych form zajęć przedstawia się następująco:</p> <p>Podstawowym warunkiem zaliczenia praktyki jest: terminowe złożenie u uczelnianego opiekuna praktyki:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. zaświadczenia o odbyciu praktyki. (30% oceny) 2. sprawozdania z odbytej praktyki. (70% oceny) <p>Zaliczenia praktyki dokonuje w indeksie uczelniany opiekun praktyk na podstawie dostarczonych dokumentów.</p> <p>Skala punktowa: od 60% - 3 (dst), od 75% - 4 (db), od 90% - 5 (bdb) – zaliczenie na ocenę.</p>

Efekty uczenia się dla przedmiotu w odniesieniu do efektów kierunkowych i formy zajęć				Metody weryfikacji efektów uczenia się	
Numer efektu uczenia się	Opis efektów uczenia się dla przedmiotu (PEU) Student, który zaliczył przedmiot (W) zna i rozumie/ (U) potrafi /(K) jest gotów do:	Kierunkowy efekt uczenia się (KEU)	Forma zajęć	Forma weryfikacji (zaliczeń)	Metody sprawdzania i oceny

W1	zna i rozumie dogłębnie specyfikę przedmiotową i metodologiczną problematyki filologicznej (szczególnie w odniesieniu do tłumaczeń ustnych i pisemnych), jak również terminologię stosowaną do analizy i opisu zjawisk w odniesieniu do obszaru języka angielskiego;	K_WG01	Praktyki	Zaliczenie na ocenę	Inne: sprawozdanie z praktyki zawodowej
U1	potrafi zarówno zdobywać wiedzę, w zakresie problematyki filologicznej (szczególnie w odniesieniu do tłumaczeń ustnych i pisemnych), jak również formułować krytyczne sądy w oparciu o tę wiedzę, poprzez wyszukiwanie, analizowanie i integrowanie informacji z wykorzystaniem źródeł tradycyjnych i elektronicznych;	K_UW01	Praktyki	Zaliczenie na ocenę	Inne: zaświadczenie z odbycia praktyki studenckiej, Inne: sprawozdanie z praktyki zawodowej
U2	potrafi samodzielnie i autonomicznie podejmować działania zmierzające do rozwijania zdolności i kierowania własną karierą zawodową jako specjalisty filologa (tłumacza) w zakresie problematyki typowej dla obszaru języka angielskiego i kultury amerykańskiej;	K_UW03	Praktyki	Zaliczenie na ocenę	Inne: zaświadczenie z odbycia praktyki studenckiej, Inne: sprawozdanie z praktyki zawodowej
U3	w procesie tłumaczenia potrafi czytać, rozumieć, interpretować i tłumaczyć anglojęzyczne teksty i dane z zakresu złożonych i zaawansowanych zjawisk językowych, literackich, historycznych i kulturowych (amerykanistyka) właściwych dla obszaru języka angielskiego;	K_UW04	Praktyki	Zaliczenie na ocenę	Inne: zaświadczenie z odbycia praktyki studenckiej, Inne: sprawozdanie z praktyki zawodowej
K1	jako tłumacz jest gotów, na podstawie twórczej analizy nowych sytuacji i problemów do samodzielnego formułowania propozycji ich rozwiązania;	K_KK01	Praktyki	Zaliczenie na ocenę	Inne: zaświadczenie z odbycia praktyki studenckiej, Inne: sprawozdanie z praktyki zawodowej
Stopień osiągnięcia kierunkowych efektów kształcenia: W: + U: +++ K: +					

Literatura podstawowa, literatura uzupełniająca, pomoce naukowe

Nakład pracy studenta potrzebny do osiągnięcia zakładanych efektów uczenia się – bilans punktów ECTS

Udział w zajęciach, aktywność	Obciążenie studenta [h]		
	Inne godz. kontaktowe (IGK)	Zajęcia bez nauczyciela-praca własna studenta (ZBN)	Zajęcia dydaktyczne
Udział w ... <i>wykładach</i>	X	X	X
Samodzielne studiowanie tematyki ... <i>wykładów</i>	X	X	X
Udział w <i>praktykach/ ćwiczeniach / ćwiczeniach laboratoryjnych</i>	X	80 [h]	X
Samodzielne przygotowanie się do <i>ćwiczeń</i>	X	X	X

Udział w konsultacjach	10 [h]	X	X
Przygotowanie do <i>zaliczenia / egzaminu</i>	X	X	X
Udział w <i>egzaminie / zaliczeniu</i>	X	X	X
Inne – e-learning	X	X	X
Sumaryczne obciążenie pracą studenta	10 [h]/ 0,5 ECTS	80 [h]/ 3,5 ECTS	X [h]/ X ECTS
Punkty ECTS za przedmiot	4 ECTS		

Informacje dodatkowe, uwagi